

LA IMAGINARIA «REGIÓN DE LOS PAPAGAYOS» (*PSITTACORUM REGIO*) EN LA ANTÁRTIDA: SU INTRODUCCIÓN EN CHINA POR MATTEO RICCI

Albert Koenig

*Departamento de Ingeniería Civil
Universidad de Hong Kong*

RESUMEN

Poco después del viaje de Colón en 1492, el loro rojo se convirtió en un símbolo del continente americano. Esto se reforzó después de que el navegante portugués Pedro Álvarez Cabral llegara a la costa brasileña en 1498 y los nativos le regalaran guacamayos rojos. En los primeros mapas del mundo, Brasil se llamaba *Terra papagalli* (tierra de loros), pero debido a una lectura errónea de los informes de viajes y una peculiaridad de la historia, los cartógrafos de los Países Bajos trasladaron la tierra de los loros a *Magallanica* (ahora Antártida)¹. *Magallanica* recibió el nombre de Fernando de Magallanes, quien había iniciado el primer viaje alrededor del mundo y había encontrado una tierra descono-

cida al sur del estrecho de Magallanes que los geógrafos equipararon con la *Terra incognita* o *Terra Australis* postulada por Aristóteles y mostrada en el mapamundi de Ptolomeo. En este artículo presentamos los diversos mapas en que figura esta región de los papagayos *Psittacorum regio*. Cuando el misionero jesuita italiano Matteo Ricci (1552-1610) hizo su primer mapamundi chino en 1584 en Zhaoqing y más tarde en 1602 el famoso mapa a gran escala en Pekín, presumiblemente utilizó como modelos los mapas de Ortelius y Mercator. De ese modo, sin saberlo, introdujo la existencia de la región de los loros en China al utilizar el nombre chino *yinggedi* 鸚哥地, donde *yingge* 鸚哥 significa loro y *di* 地 significa tierra. En este artículo se presenta una visión general de este tema así como una breve presentación de los mapas de Ricci.

[1] Para ver detalles del continente antártico y su relación con la *Psittacorum regio* ver Wieser (1881), McClymont (1880), Richardson (2006), etc.

El llamado Globo Dorado de París o Globo De Bure (diámetro de 23 cm), realizado en 1527 por un cartógrafo desconocido, muestra por primera vez la entrada *Psitacorum terra* (= tierra de loros) en la costa de Magallanes al sur del Cabo de Buena Esperanza (Anon. s.f.). En el mapa de 1538 de Gerardus Mercator (1512-1594) y en su globo terrestre de 1541, se introduce por primera vez el término *Psitacorum regio* acompañado de la siguiente descripción: *Psitacorum regio a Lusitanis anno 1500 ad milia passuum bis mille pretervectis sic appellata, quod psitacos alat inaudite magnitudinis, ut qui ternos cubitos aequent longitudine* [Región de los Loros llamada así por los portugueses, cuando en el año 1500 bordearon (la costa de esa tierra) por dos mil millas, y vieron el tamaño increíblemente grande de las alas de esos loros, de hasta cuatro codos de largo (ca. 1,35 m)]². Los primeros mapamundis de Mercator de 1569 y de Abraham Ortelius (1527-1598) de 1570 también mostraban la tierra de los loros en el continente de Magallanes bajo el nombre latino de *Psit(t)acorum regio*. Posteriormente se incluyó en numerosos mapamundis europeos (naturalmente solo en aquellos que incluían el continente de Magallanes) hasta finales del siglo XVIII, utilizando los mismos títulos o títulos similares. En un estudio exhaustivo de los primeros mapas del mundo impresos entre 1472 y 1700, Shirley (1993) enumeró 450 mapas, de los cuales se encontró que 58 tenían una entrada de *Psittacorum regio*, principalmente entre 1550 y 1700. Este artículo examinará en particular (i) si *Psittacorum regio* aparece y con qué frecuencia en los mapas del mundo (= mapamundis) hechos en los reinos ibéricos de España y Portugal, y (ii) la introducción de *Psittacorum regio* en China por el misionero jesuita Matteo Ricci (1552-1610) y sus consecuencias.

[2] No se encontraron loros de tal tamaño por ninguna parte. Quizás la referencia trata de pingüinos.

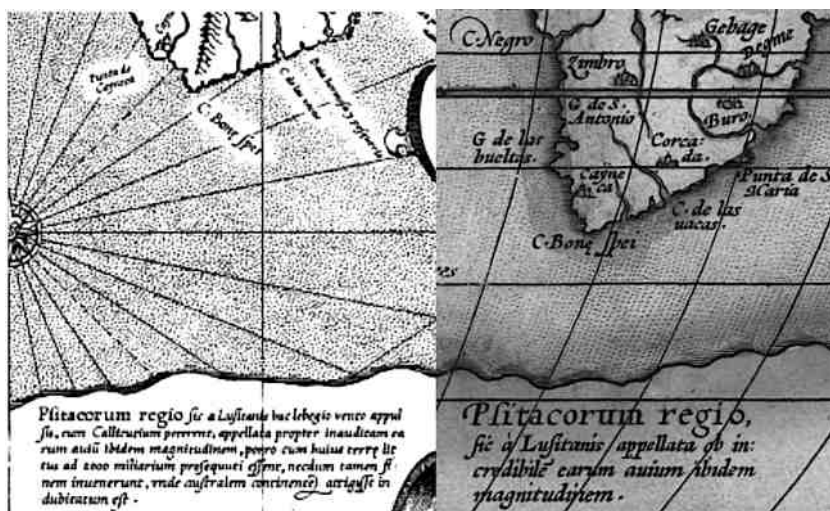


Fig. 1.- Mapamundis de Mercator y Ortelius con *Psittacorum regio*, detalles.

Fuentes: izquierda: 1569 mapamundi *Nova et Aucta Orbis Terrae Descriptio* de Gerardus Mercator, Basel³; derecha: 1570 mapamundi *Typus Orbis Terrarum* in atlas de Abraham Ortelius⁴.

1. LOS PAÍSES IBÉRICOS: ESPAÑA Y PORTUGAL

Como España y Portugal fueron las primeras naciones navegantes que descubrieron nuevas tierras y continentes fuera de Europa, sus cartógrafos también fueron los primeros en producir mapas que incorporaban los nuevos descubrimientos. Estos mapas se dibujaban a mano y, por lo general, se mantenían en secreto por razones de ventaja competitiva para evitar que otras naciones encontraran el camino. A continuación se ofrece un breve resumen de los primeros mapas mundiales importantes de España y Portugal:

[3] <https://en.wikipedia.org>

[4] <https://en.wikipedia.org>

(i) Mapas manuscritos sin el continente sur.

1502 mapa mundial de Cantino; 1506 *Mapa mundial* de Caverio; 1529 *Planisferio* de Diogo Ribeiro (?-1533) en el Padrón Real; 1551 *Planisferio* de Sancho Gutiérrez (1516-1580) en el Padrón General; 1554 *Mapa-mundi* de Lopo Homem (c1497-c1572); 1558 *Mapamundi* de Diogo Homem (1521-1576, hijo de Lopo Homem) en *Queen-Mary-Atlas*; 1561 Pedro de Medina (1493-1567) en *Suma de Cosmographia* (inédito); 1571 Fernão Vaz Dourado (1520-1580) del Estado da India en su *Universal Atlas* (Goa); 1572 *Mapamundi* de Benito Arias llamado Montano (1527-1598) (tipo doble hemisferio); 1573 *Planisferio* de Domingos Teixeira; 1583 *Mapamundi* de Sebastião Lopes (fl. 1558-1583); 1601 mapa *Description de las Yndias Orientales* de Juan López de Velasco (c1534-1598); 1605 Antonio de Herrera y Tordesillas (1549-1626) copia del mapa de López de Velasco; 1606 *Mapamundi* del cosmógrafo mayor Andrés García des Céspedes (1560-1611).

**(ii) Mapas mamuscritos con el continente Sur, pero
sin *Psittacorun regio*.**

1623 Mapa de *Planisferio mundial* de Antonio Sanches y 1630 mapa *Taboas Geraes de Toda a Navegação* de João Teixeira Albernaz (1595-1662, hijo de Luis Teixeira y sobrino de Domingos Teixeira) muestra solamente la línea costera del continente Sur.

(iii) Mapa manuscrito con el continente Sur y con la *Psittacorum regio*.
Existe solamente un mapa manuscrito, realizado en estilo tradicional por los famosos cartógrafos de la corte portuguesa João Baptista Lavanha (c.1550-1624) y Luís Teixeira (siglo XVI). Está datado entre 1597 y 1612, siguiendo el modelo de Ortelius y muestra la misma descripción latina de la tierra de los loros⁵.

[5] Cortesao y Mota (1960), vol. 4, Pl. 426.

(iv) Mapa impreso sin continente Sur.

1544 *Carta Cosmographica, con los nombres, propiedad, y virtud de los vientos* de Pedro Apiano (1495-1552).

(v) Mapa impreso con el continente Sur pero sin *Psittacorum regio*.

1556 Jerónimo Girava (?-1556), mapamundi titulado *Typo de la carta cosmographica de Gaspar Vopellio Medeburgense* = versión simplificada del 1545 Mapamundi de Caspar Vopel (1511-1561) con la inscripción traducida *Tierra meridional descubierta en el año de 1499 pero no se sabe ahun por entero la que sea* [ahun es antiguo aún].

(vi) Mapas impresos con el continente sur y con *Psittacorum regio*.

En España sólo dos mapamundis exhiben una entrada de la tierra de los loros: (i) el mapamundi *Tipus orbis terrarum* de 1603 de Hernando Solis, basado en el mapa de Ortelius de 1570 en el que la descripción latina de Ortelius se traduce al español como *Region de los papagaios llamada ansi de los Portugueses por la increíble grandeca dellos* (Shirley 1993: Pl. 192). Es uno de los primeros mapamundis impresos en la Península Ibérica. (ii) Un mapamundi de doble hemisferio que apareció en 1639 en la edición comentada del famoso poema épico *Os Lusíadas*, publicado originalmente en portugués por Luis Vaz de Camoens en 1572⁶. Muestra la entrada *Región de los Papagayos* en el lugar habitual. En el propio Portugal, cuyos navegantes supuestamente descubrieron la tierra de los loros en *Magallanica*, no se ha impreso ningún mapamundi conocido que represente la región de *Psittacorum regio*. Sin embargo, sí se conoce un mapamundi anterior que apareció en la obra monumental *Historiarum Indiarum* (1589) del famoso jesuita italiano Giovan Pietro Maffei (c. 1533-1603)⁷ y que debe contarse para Portugal. Se trata de una copia

[6] Camoens (1639), vol. 2, p. 520-521

[7] Sobre Maffei ver: <https://www.tresccani.it/enciclopedia>

del mapa de Ortelius de 1570 que muestra la misma descripción de la tierra de los loros. La obra de Maffei fue compuesta entre 1579 y 1584 en Lisboa a petición del cardenal Enrique de Portugal (1512-1580) con el fin de proporcionar un relato sistemático de los descubrimientos y trabajo misionero portugueses en China, Japón, India, las Indias Orientales, Persia, Brasil y otras partes de América. Francese (2019) ha elogiado esta obra como una obra maestra olvidada de la prosa latina y señala que el Libro VI trata específicamente de China y presenta la primera descripción del té por parte de un autor europeo.

Cabe señalar que los mapas se imprimieron en una etapa relativamente tardía, generalmente copiados de mapas publicados previamente en los Países Bajos. En total, solo se encontraron cuatro mapas con una entrada de *Psittacorum regio*, un mapa manuscrito portugués de 1597-1612, un mapa impreso relacionado con Portugal de 1589 y dos mapas impresos españoles de 1603 y 1639, respectivamente. Esto se compara con las 48 entradas de *Psittacorum regio* encontradas por Shirley (1993) en Europa hasta 1650.



Fig. 2.- 1589 Mapamundi *Indiarum Orientalium Occidentaliumque Descriptio* de Giovanni Pietro Maffei, S.J.⁸

[8] <https://www.raremaps.com/>

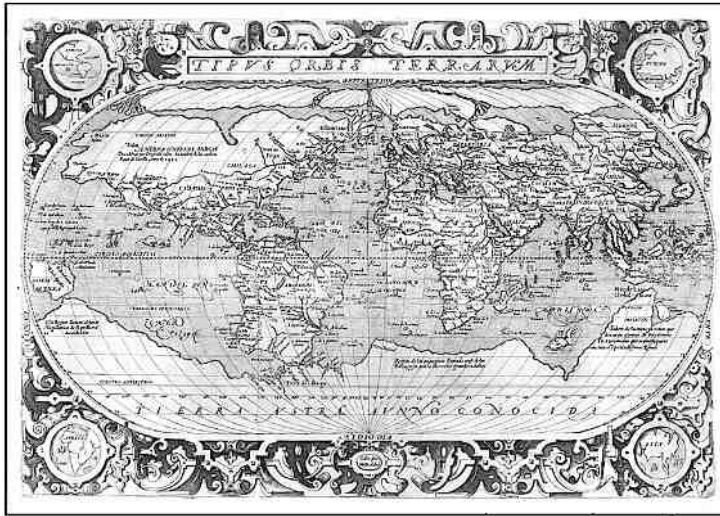


Fig. 3.- 1603 Mapamundi *Tipus orbis terrarum* de Hernando Solis⁹.
Fuente: Botero (1603).

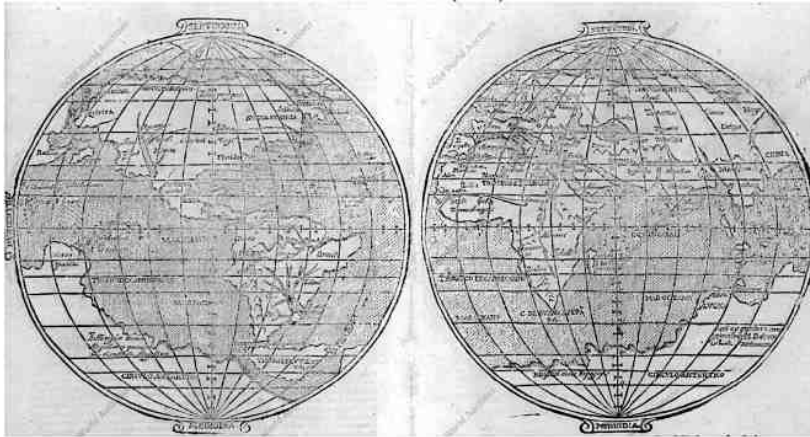


Fig. 4.- 1639 Mapamundi del tipo doble hemisfério en Luis de Camoens, mostrando *Region de los Papayos* en el hemisfério oriental (Shirley 1993, Pl. 264).

Fuente: Camoens, Luis de (1639), vol. 2, p. 520-521;
<https://purl.pt/23676>.

[9] <https://de.m.wikipedia.org/> <https://www.raremaps.com/>

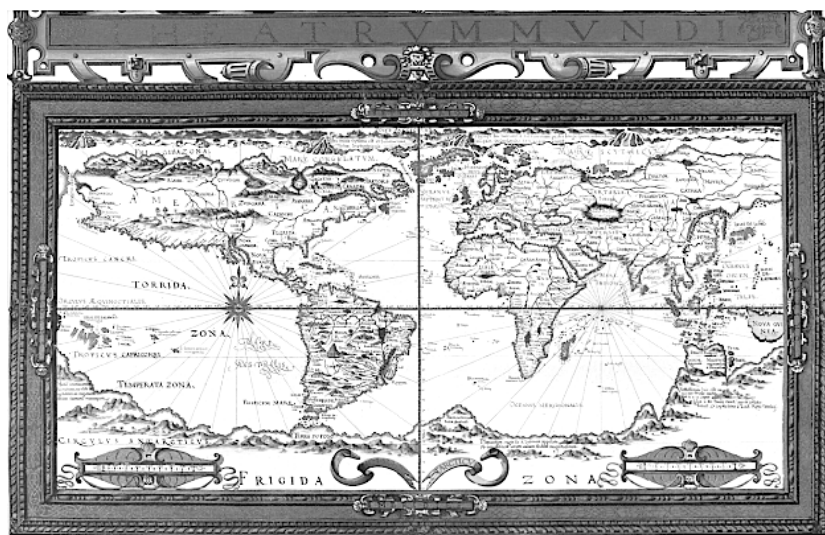


Fig. 5.- 1597-1612 Mapamundi de Juan Baptista Lavanha y Luis Teixeira.
Fuente: Atlas Cosmographia: Theatrum Mundi. Juan Baptista Lavanha et Luis Teixeira. MS. Biblioteca reale de Turin (Cortêsão y Mota 1960).

El imaginario *Psittacorum regio* dejó su huella también en la poesía (Correard 2018), como en el Canto La hermosura Angélica de Lope de Vega (1562-1635). Jameson (1937) conjetura que Lope se inspiró en el mapa de Ortelius de 1570 debido a la extraña similitud del barco que es impulsado por una tormenta hacia la costa de la tierra de los loros. Al parecer, Lope de Vega poseía un amplio conocimiento de la geografía que incorporó en muchas de sus obras. Pero lo más insolente es *Los viajes de Don Francisco de Quevedo por Terra Australis Incognita. Descubriendo las leyes, costumbres, modales y modas de las Indias del Sur. Una novela. Originalmente en español* (1684) que el autor inglés desconocido atribuye falsamente al famoso autor español Francisco Gómez de Quevedo y Santibañez Villegas (1580-1645). El extraño caso de la manipulación del nombre de Quevedo en Inglaterra ha sido magníficamente descubierto por Arbesú (2006).

2. CHINA

Cuando el misionero jesuita italiano Matteo Ricci (1552-1610) hizo su primer mapamundi chino en 1584 en Zhaoqing y más tarde en 1602 el famoso mapa a gran escala en Pekín, presumiblemente utilizó como modelos los mapas de Ortelius y Mercator. De ese modo, sin saberlo, introdujo el conocimiento de la región de los loros en China al utilizar el nombre chino *yinggedi* 鸚哥地, donde *yingge* 鸚哥 significa loro y *di* 地 significa tierra. En esta sección se identificarán copias y adaptaciones del mapamundi de Ricci en las que aparece *yinggedi*, así como se presentarán algunos ejemplos típicos.

Aunque los mapas de Ricci han sido ampliamente estudiados, incluso los volúmenes publicados más recientemente no mencionan ni analizan la presencia de *yinggedi* 鸚哥地 en los mapas (Hostetler 2024, Cams y Papelitzky 2024). (1990) fue probablemente el primero en abordar este aspecto, presentando la historia de fondo europea y dando ejemplos de mapas de China. Este aspecto ha recibido poca atención desde entonces. Aquí actualizaré brevemente los hallazgos de Bertuccioli, basados principalmente en una inspección de mapas conocidos como los que se enumeran en Cams y Papelitzky (2024), o sea el Apéndice 1 de Standaert y la Tabla 4.1 de Cheng, donde se encuentran detalles, así como en algunos mapas recientemente identificados e información relacionada. Se pueden identificar cuatro tipos de mapas de Ricci: (i) los planisferios ovalados de gran escala, (ii) los mapas del mundo a pequeña escala impresos en libros, a saber: (a) planisferios circulares, (b) hemisferios sur y norte, así como (c) hemisferios este y oeste. Dado que *yinggedi* se encuentra en el continente magallánico, potencialmente se puede ver en todos estos mapas, excepto en los mapas del hemisferio norte y oeste.

(i) Los mapas mundiales ovalados a gran escala de 1602 y 1603, con mapas laterales a pequeña escala del hemisferio sur y norte.

De las ocho versiones de mapamundi que Ricci hizo después de 1584, el mapamundi de 1602 es el más grande, más importante y más influyente. A diferencia de los mapas europeos, Ricci colocó a China en el centro del mapa. Todos los mapas de gran escala muestran la siguiente leyenda en la costa de *Magallanica*, frente a Sudáfrica y el Cabo de Buena Esperanza: «Tierra de los loros. Aquí hay muchos loros, por eso se llama así». En el tramo de mar entre *Magallanica* y el Sudáfrica, hay una segunda leyenda: «Los comerciantes portugueses, cuando navegaban en épocas anteriores por este mar, avistaron la Tierra de los Loros, pero no desembarcaron en ella» (Bertuccioli 1990). Estas descripciones son similares a las utilizadas en los mapas de Mercator y Ortelius. El pequeño mapa del hemisferio sur en la esquina inferior izquierda del mapamundi también tiene una entrada simple de *yinggedi* frente a Sudáfrica. Los detalles se muestran a continuación.

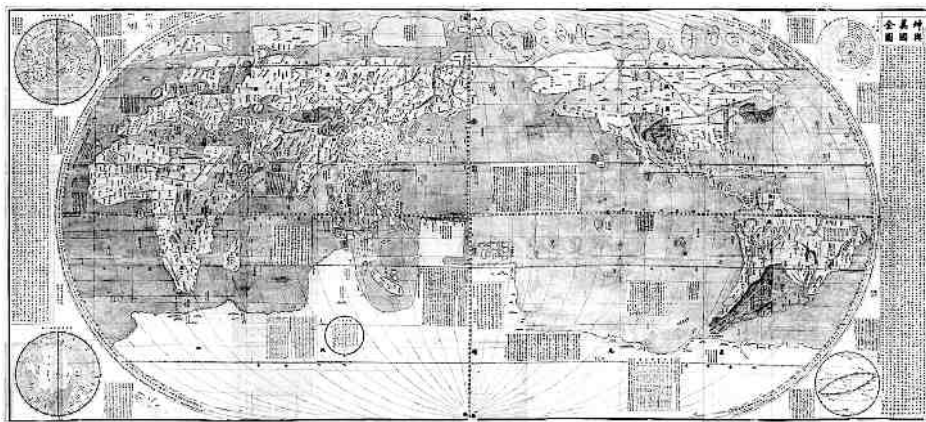


Fig. 6.- Copia colorada del 1602 mapamundi *Kunyu wanguo quantu* de Ricci, 1604¹⁰.
Fuente: Tohoku University, Sendai, Japón.

[10] <https://commons.wikimedia.org>

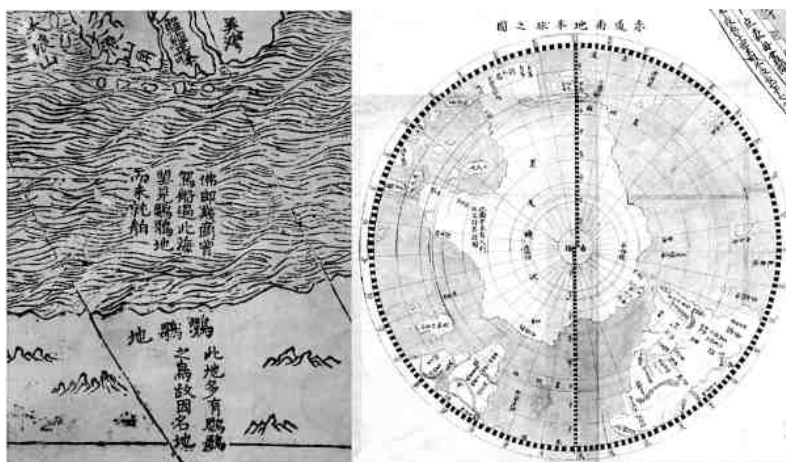


Fig. 7.- La región de los papagayos (= *yinggedi* 鸚哥地) en el 1602 *mapamundi* de Ricci. Izquierda: Library of Congress, tres paneles izquierdos de *Kunyu wanguo quantu*¹¹. Derecha: Tohoku University, Sendai, Japan, pequeño mapa del hemisferio sur en la 1604 copia colorada del 1602 *mapamundi* de Ricci (véase arriba en la esquina baja del lado izquierdo del *mapamundi*).

ii) Mapamundis de pequeña escala impresos en libros.

A excepción de los mapamundis de gran escala, todas las demás versiones de los mapas que hizo Ricci se han perdido. Sin embargo, se pueden inferir de los mapas que aparecen en libros impresos por contemporáneos de Ricci y luego copiados por otros. Casi todos muestran el *yinggedi* en el mismo lugar que Ricci y, por supuesto, Mercator y Ortelius.

1) Mapamundi circular:

Este es el tipo que ha demostrado ser más popular en China, ya sea como mapa circular completo o como una combinación de dos mapas semicirculares, cada uno de los cuales representa un hemisferio comprimido. Aparentemente, este tipo de mapa se basó en una versión anterior del mapamundi de Ricci, presumiblemente el mapa de Nankín de 1600, un pre-

[11] <https://commons.wikimedia.org>

cursor del mapamundi de gran tamaño de 1602. El mapamundi circular titulado *Shanhai yudi quantu* fue impreso por primera vez en 1605 por el erudito Feng Yingjing, amigo personal de Ricci en Pekín, y muchas veces copiado desde entonces.



Fig. 8.- Mapamundi de doble hemisfério como un planisfério in *Yueling guangyi* de Feng Yingjing, 1602. Fuente: Harvard-Yenching Library, Harvard University.¹²

2) Hemisferios este y oeste

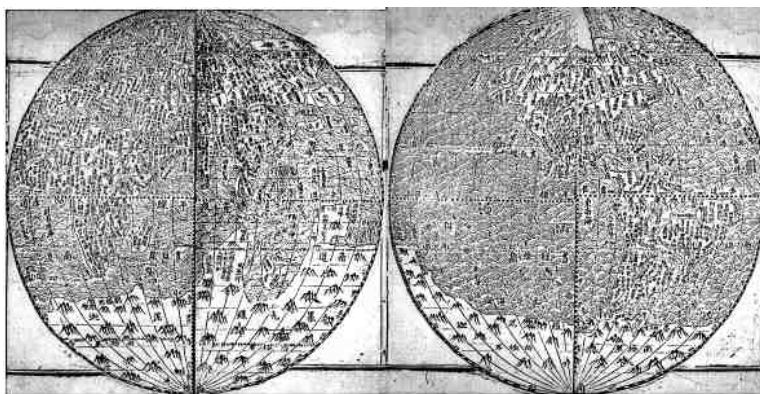


Fig. 9.- Mapamundi de doble hemisfério in *Fangyu shenglüe* de Cheng Bai'er, 1610. Izquierda hemisfério este, derecha hemisfério oeste. Fuente: *Siku jinhuishu congkan* (2000), *Shibu*, vol. 2, pt. 21, 366-67. Beijing chubanshe, Beijing.

[12] <https://curiosity.lib.harvard.edu/chinese-rare-books>

El mapa del hemisferio este de Li Mingche de 1819 muestra una línea costera de *Magallanica* diferente a la de Ricci. Además, no hay ninguna entrada de *yinggedi* en el lugar habitual, sino una larga descripción del descubrimiento del continente magallánico que combina las descripciones de Ricci del estrecho de Magallanes y de la tierra de los loros.

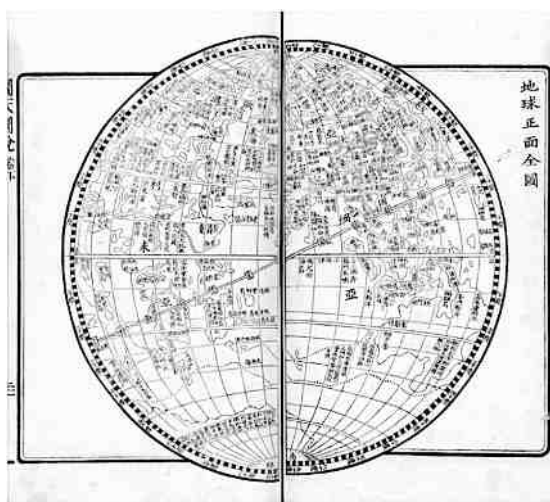


Fig. 10.- Mapa del hemisfério este de Li Mingche, 1819.

Fuente: Li Mingche (1819) *Yuantian tushuo*, p. 90.¹³

(c) Hemisferios norte y sur

Solo el hemisferio sur contiene una entrada de *yinggedi*, como ya se demostró en el mapamundi a gran escala de Ricci de 1602.

[13] <https://gallica.bnf.fr>

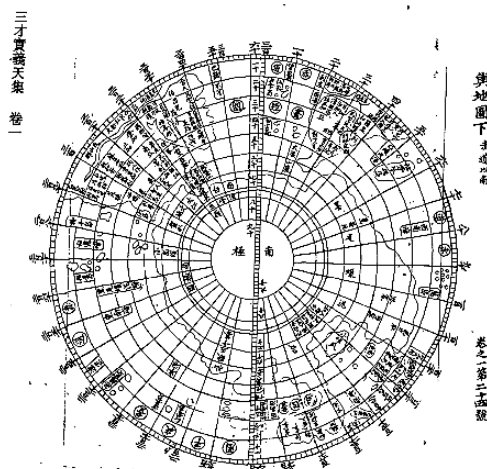


Fig. 11.- Mapa del hemisfério sur in *Sancai Guanyi* de Zhou Yuqi, 1680.
Fuente: *Xuxiu siku quanshu*, vol. 1033, 255-441, aquí pp. 272-273.¹⁴

(iii) Mapas temáticos a gran escala de temática mixta en el siglo XVIII

Solo se conservan tres mapas de este tipo en el Museo Nacional del Palacio de Taipéi. No se basan en el mapa a gran escala de Ricci, sino que son un conglomerado de diferentes tipos de mapas y bloques de texto. Sin embargo, suelen incluir un pequeño mapa de estilo europeo basado en Ricci o modificado a partir de él. Por ejemplo, el mapa de Ma Junliang muestra en la esquina superior derecha una copia del planisfério circular de Feng Yingjing de 1605.

[14] <https://ctext.org>

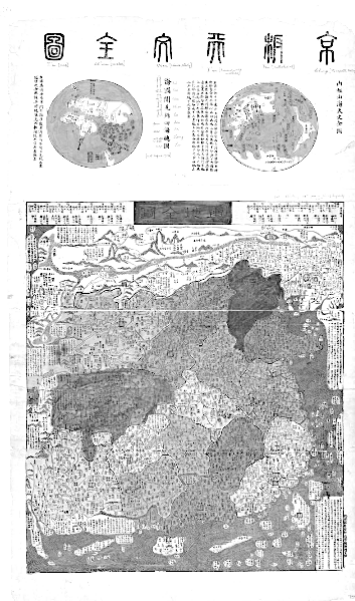


Fig. 12.- *Jingban tianwen quantu* de Ma Junliang, 1790.¹⁵

Las apariciones de *yinggedi* en los mapas chinos se resumen en la siguiente tabla, basada en el Apéndice de Standaert (2024), la Tabla 4.1 en Cheng (2024) y propios hallazgos.

1) Versiones impresas existentes del mapamundi a gran escala *Kunyu wanguo quantu* de Matteo Ricci de 1602: *Yinggedi* en el planisfério óvalo y el mapa pequeño del hemisferio sur.

- *Biblioteca del Vaticano, Roma, Vaticano/Italia.*
- *Biblioteca de la prefectura de Miyagi, Sendai, Japón.*
- *Biblioteca de la Universidad de Kioto, Kioto, Japón.*
- *Biblioteca James Ford Bell, Universidad de Minnesota, Minneapolis, EE.UU.*
- *Archivos Nacionales Japoneses, Naikaku Bunko, Tokio, Japón.*
- *Museo della Specola, Bolonia, Italia, sólo 2 paneles de 6.*

[15] <https://commons.wikimedia.org>, <http://www.txlzp.com/>, <http://www.txlzp.com>

- a) *Grabados posteriores durante la dinastía Qing temprana, después de 1644.*
 - *Biblioteca Nacional de Austria, Viena, Austria, antes de 1672.*
 - *Real Sociedad Geográfica, Londres, Reino Unido.*
- b) *Copias de manuscritos con figuras existentes, después de 1623 (Cheng 2019).*
 - *Museo de Nanjing, Nanjing, China, antes de 1644.*
 - *Nanban Bunkakan, Osaka (colección Kitamura), Japón, 1708 (véase Debergh 1986: Fig. 1; Seo 2019: Fig. 3).*
 - *Museo de la Universidad de Seúl, Seúl, Corea, 1768*
- 2) Versiones impresas existentes del *Liangyi xuanlan tu* de gran escala de Matteo Ricci de 1603: *yinggedi* en el planisfério óvalo y el mapa pequeño del hemisferio sur
 - *Museo Provincial de Liaoning, Shenyang, China.*
 - *Museo Cristiano Coreano, Universidad Songsil, Seúl, Corea.*
- 3) Otros mapas jesuitas del mundo:
 - a) *Giulio Aleni, S.J. (1582-1649) (Aleni y Yang 1623):*
 - *yinggedi en mapamundi a pequeña escala Wanguo quantu y mapa del hemisferio sur*
 - b) *Francesco Sambiasi, S.J. (1582-1649), 1633-1639?:*
 - *yinggedi en mapamundi Kunyu quantu a gran escala (Véase Heirman et al., 2009)*
- 4) Mapamundis a pequeña escala en libros chinos impresos del siglo XVII y posteriores¹⁶:
 - *yinggedi en Feng Yingjing (1555-1606), Shanhai yudi quantu, 1602, PC.*
 - *yinggedi en Wang Qi(1530–1615), Shanhai yudi quantu, 1607, PC.*

[16] Abreviaturas utilizadas: PC = planisfério circular, HS = hemisferio sur, HE = hemisferio este como parte de un mapamundi de doble hemisferio.

- *yinggedi* en *Cheng Bai'er*, ?, 1610, *HE*.
 - *yinggedi* en *Cao Xueci*, *Shanghai yudi quantu*, 1612, *PC*.
 - *yinggedi* en *Zhang Huang* (1527-1608), *Yudi tuxia*, 1613, *HS*.
 - *yinggedi* en *Pan Guangzu*, *Chandu tu*, 1633, *HE*.
 - *yinggedi* en *You Yi*, *Dadi yuanqiu zhuguo quantu*, 1675, *PC*.
 - *yinggedi* en *Zhou Yuqi*, *Yudi tuxia*, 1680, *HS*.
 - *yinggedi* en *Li Mingche* (1751-1832), *Diqiu zhengmian quantu*, 1819, *HE*.
- 5) Mapamundi a gran escala del siglo XVIII
- *yinggedi* en *Kunyu tu*, c.1780-1800¹⁷, *HE*.
- 6) Mapas temáticos mixtos a gran escala del siglo XVIII, Museo del Palacio Nacional, Taipei
- *yinggedi* en *Lü Fu* (? -1742), *Sancai yiguan tu*, 1722, *PC*.
 - *yinggedi* en *Ma Junliang* *Jingban tianwen quantu*, 1790, *PC*.
 - *Zhuang Tingfu* (1728-1800).
 - *yinggedi* en *Da Qing tong shu zhi gong wan guo jing wei diqiu shi*, 1794, *HE*.

3. EL SURESTE ASIÁTICO

Aquí debo mencionar al autor y cartógrafo Manuel Godinho de Erédia (1563-1623), que nació en la entonces Malaca portuguesa. Su principal objetivo era el descubrimiento del continente sur al que llamó *Luca Antara* o sea *India meridional*, posiblemente idéntico a la actual Australia. Por desgracia, nunca logró que su proyecto despegara. En el mapamundi de su manuscrito de 1613 *Declaraçam de Malaca e da India Meridional com Cathay* se ve la siguiente entrada sobre el desconocido continente sur situado al sur de África y Madagascar: *Portuguezes com Artilharia, ano 1606*. Otros dos de sus mapas a pequeña escala muestran

[17] Biblioteca central de Zúrich, Suiza: <https://www.e-manuscripta.ch>

entradas como *PITACORVM REGIO* y *pitacro Regio*, versiones corruptas de *Psitacorum regio* en el mapamundi de Mercator que copió aproximadamente.¹⁸ Además, Erédia embelleció su descripción del supuesto continente sur con los siguientes detalles, probablemente basados en ilusiones o vagos rumores:

*E outra nao de Portugal em altura de 40 gr. austraes descobrio a terra de Papagaios com temporal, e correndo costa acharão muytos papagaios como de banda; y aquella tierra parece continente y firme y una mesma de Lucach. A nao de Olanda, com temporal em altura de 41 gr. austraes, descobrio aquella terra firme do sul, onde achou muytos Portuguezes filhos e netos de outros, que com naufragio derão a costa, e tem as mesmas armas e artelharia em seu poder, mas andão despidos e mal empanados, e viven de sus lavouras e trabalho, no anno 1606.*¹⁹

Se puede notar la similitud con los versos de Lope de Vega.

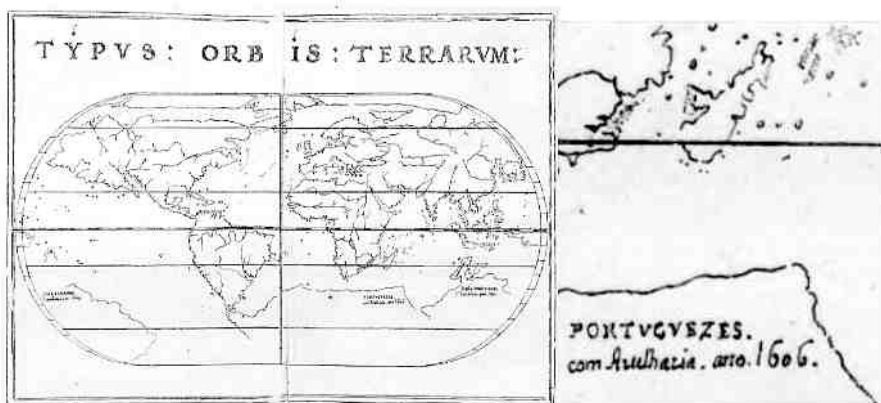


Fig. 13.- 1613 Mapamundi *Typus orbis terrarium* de Manoel Godinho de Erédia, con detalle de Portugueses viviendo en el continente meridional.

Fuente: Erédia (1881) [1613], after p. 35.

[18] Richardson 2006, p. 2.

[19] Erédia 1881[1613], Tractado Segundo da India Meridional, cap. 6. Da descobrimentos particulares acaso, p. 55.

Sin embargo, no se pudo verificar el descubrimiento del continente sur por parte de Erédia, ni su informe sobre los habitantes portugueses en la tierra de los loros (ver también la nota al pie de Richardson 2006). Sin embargo, debido a sus extensas obras, Erédia es considerado el cosmógrafo más importante del imperio colonial portugués en la India y el sudeste asiático (Sousa 2006).

4. ¿HAY REALMENTE PAPAGAYOS EN LA ANTÁRTIDA?

Surge la pregunta de si la *Psittacorum regio* de los cartógrafos es puramente ficticia o si en verdad existen loros que podrían vivir en la Tierra tan al sur como el continente de Magallanes. Una de las primeras representaciones de *Magallanica* o sea *Terra Australis* se ve en el globo terrestre realizado en 1533 por el polímata y cosmógrafo alemán Johannes Schöner (1477-1547), quien incorporó los descubrimientos de la circunnavegación del mundo de Magallanes (Wieser 1881). Para una mejor comprensión de la extensión del continente sur, puede ser mejor presentar aquí el hermoso mapa de *Magallanica* preparado por el teólogo y científico flamenco Petrus Bertius (1565-1629) en ca. 1600, la época del mapamundi de Ricci. *Psittacorum regio* está representado en *Magallanica* en la ubicación habitual al suroeste del Cabo de Buena Esperanza.

Aunque la expedición de Magallanes no reportó ningún avistamiento de loros al pasar el Estrecho de Magallanes, el navegante, historiador y autor español Pedro Sarmiento de Gamboa (1532-1592) señaló lo siguiente en su informe desde el Estrecho de Magallanes a 53^o grados Sur bajo la fecha del 13.2.1580:

Los días que estuvimos en este Rio de la Posesion hizo calor y ventó sur fresco desde las ocho de la mañana hasta las cinco de la tarde, y a esta hora calmaba, y toda la noche era calma: las noches hizo mui serenas, Cielo claro, las estrellas claras de mui buen color, el aire sin sereno dañoso. Aquí se vieron Papagayos y

Catalinas, que es otra especie de Papagayos menores, que tienen medias cabezas coloradas. Oyéronse cantar Sigueritos, y otros páxaros suave canto, que es indicio de tierra templada. Vidose rastro de Tigres y Leones. Este día embarcamos la herrería y la leña y agua que nos faltaba, que fue sábado trece de este mes.²⁰



Fig. 14.- 1618 [1600] Mapa *Descriptio Terrae Subaustralis* = Magallanica o sea Terra Australis, de Petrus Bertius.²¹ Fuente: Bertius (1618), *Liber tertius, In Quo Terra Subaustralis Ptolemaeo & priscis incognitae*, p. 82

Hoy se sabe que allí sólo existe una especie de loro, la Cotorra Cachaña (*Enicognathus ferrugineus* PLS Müller 1776). Desafortunadamente, por razones de seguridad, el informe de Sarmiento de Gamboa no se publicó hasta 1768. Unos 200 años después de Sarmiento de Gamboa, el gobierno español envió en los años 1785-86 y 1788-89 el Capitán Antonio de Córdoba y Lasso de la Vega (1740-1811) para explorar y realizar un estudio hidrográfico del Estrecho de Magallanes. En la *Relación* (1788), Córdoba informa sobre avistamientos de loros de la siguiente manera:

[20] Sarmiento de Gamboa (1768), p. 241.

[21] <https://commons.wikimedia.org/>, <https://digital.ub.uni-duesseldorf.de/>

Según la opinión común los países fríos y climas rigurosos no alimentan aves con mucha abundancia, y las que tienen no son tan hermosas y de la brillante diferencia de colores que las que se crían en la Zona tórrida. Sin embargo se ha visto una especie de cotorras verdes del tamaño de un palomo con unas golillas encarnadas semejantes á las que se encuentran en Chiloé de bastante hermosa figura.²²

Además, enumera todas las 30 expediciones anteriores conocidas al Estrecho, desde el descubrimiento en 1519 hasta la suya propia en 1785, y muchas de las españolas se revelan sólo por primera vez.²³ Una revisión de los informes de las expediciones mostró que, en total, 8 de las 30 expediciones habían encontrado loros en el Estrecho (Koenig 2025). Por lo tanto, está ampliamente probado que los loros podrían vivir en *Magallanica* frente al Estrecho de Magallanes, pero no hay registros verificables de loros que vivieran en *Magallanica* al sur de África y Madagascar como se indica en los mapas del mundo descritos anteriormente. Además, en 1616 los holandeses descubrieron que Tierra del Fuego era solo el archipiélago más austral de América del Sur, sin ninguna conexión con un continente austral llamado *Magallanica*. A finales del siglo XVIII se definió geográficamente la verdadera Antártida, que resultó ser mucho más pequeña y fría de lo esperado y que se encontraba dentro del círculo antártico, a unos 1100 km al sur de Tierra del Fuego, por lo que explotó de una vez por todas el mito de una *Psittacorum regio* habitable.

En relación a los loros que viven en climas no tropicales, el jesuita chileno Juan Ignacio (= Giovanni Ignazio) Molina (1740-1829), obligado en 1768 a abandonar Chile debido a la expulsión de los jesuitas de todas las tierras españolas, afirmó ya en 1782 que los loros en Chile

[22] Relació (1788), Segunda Parte para II. Suelo, clima y producciones del Estrecho, p. 317. Chiloé se extiende de 41°47' S a 43°26' S.

[23] Relación (1788), Segunda Parte para I. Noticia de las expediciones al Estrecho de Magallanes desde su descubrimiento, p.173-289.

vivían entre los 34⁰ y 35⁰ S, o mas fuera de los trópicos.²⁴ Además, entre las tres especies de loros de Chile catalogadas, describe por primera vez científicamente a la Cotorra Cachaña de la siguiente manera: «*Psittacus Jaguilma*, *macrourus viridis*, *remigibus apice fuscis*, *orbitis fulvis*». Nótese que *Jaguilma*, hoy Yawilma, es el nombre que el pueblo nativo mapuche da a la cachaña. Molina proporciona en otra obra una descripción más detallada que en la traducción al español dice en parte lo siguiente:

El *Psittacus Jaguilma* es totalmente verde, á excepción de las puntas de las dos alas que son pardas, y tiene una cola muy larga que finaliza en punta. Los individuos de esta última especie son los más fecundos entre todos los papagayos; siendo tan inmensas las bandadas que acuden a los llanos situados entre los grados 34 y 45, que quien no los hubiere visto no podrá formarse una idea correspondiente. Cuando se levantan para marchar en demanda de nuevos pastos, oscurecen el sol, y atalondan las gentes con el confuso rumor de los gritos, porque jamas dexan de graznar mientras vuelan...²⁵

Sin embargo, el nombre de Molina para esta especie fue ignorado por los ornitólogos establecidos de la época. Su cachaña es idéntica al loro visto por los primeros navegantes en el Estrecho de Magallanes o en el continente magallánico.

El primer ejemplar de cachaña fue llevado a París en la década de 1760 por una expedición francesa al Estrecho de Magallanes. Existen dos retratos diferentes del espécimen que se conserva en el *Museo de París*, (i) ca. 1780 por el famoso ilustrador François-Nicolas Martinet (1731-c.1800); y, (ii) 1801 por el célebre ornitólogo François Levaillant (1753-1824). Levaillant afirmó que su retrato era científicamente mucho más preciso que el anterior. La longitud del loro es de unos 35 cm.

[24] Molina (1782), p. 258.

[25] Molina (1788), p. 287.

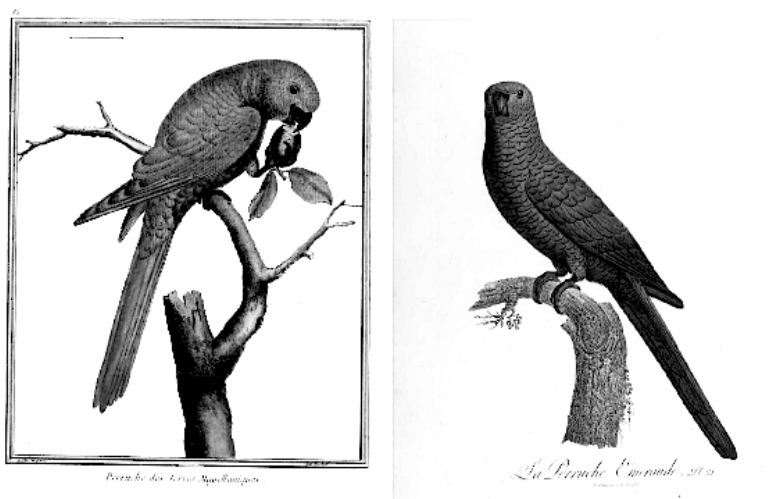


Fig. 15.- Cotorra cachaña (*Enicognathus ferrugineus*, Müller PLS 1776).

Fuentes: a) Martinet (1770-1783?), vol.1, Pl. no. 85: *Perruche de terres magellaniques*.

b) Levaillant (1801), Pl. 21: *La perruche emeraude*.

CONCLUSIÓN

Todos los mapamundis de Ricci, al igual que sus predecesores europeos, habían colocado la *Psittacorum regio* en el lugar equivocado por razones equivocadas. Debido a algún error de traducción y a la aplicación errónea de la dirección opuesta del viento, la *Terra papagalli* original que indicaba Brasil había terminado como *Psittacorum regio* en *Magallanica*, para ser seguida ciegamente por cartógrafos de Oriente y Occidente durante más de dos siglos. El descubrimiento final del verdadero continente antártico hacia finales del siglo XVIII puso fin a su controvertida existencia. Los cartógrafos ibéricos habían sido más cautelosos sobre la existencia de un continente magallánico, presumiblemente porque incorporaron a sus mapas solo información sobre costas y países probada por sus propios navegantes. Por lo tanto, solo se encontraron unos pocos mapamundis ibéricos que mostraban *Magallanica* y *Psittacorum regio*, y fueron copiados

de «cartógrafos de escritorio» de los Países Bajos que creían en la antigua tradición de un continente del sur. Según una clasificación pragmática propuesta por Borao (2024), los cartógrafos ibéricos podrían considerarse más racionales y científicos que sus colegas del noroeste europeo, que podrían calificarse de más crédulos y especulativos.

Como Ricci había traído a China los mapamundis europeos más avanzados de la época, realizados en los Países Bajos por Mercator y Ortelius, introdujo sin darse cuenta con ellos la *Psittacorum regio* en China, para la que eligió el nombre de *yinggedi* 鸚哥地. Los eruditos chinos no tuvieron alternativa a los mapamundis de Ricci y continuaron copiándolos acríticamente con la entrada del *yinggedi* hasta la apertura de China en 1842. Cuando los mapamundis chinos se transmitieron a Corea y Japón, el mito de la tierra de los loros en *Magallanica* se perpetuó aún más allá de mediados del siglo XIX.

En las primeras circunnavegaciones del mundo se informó del avistamiento de loros en el estrecho de Magallanes. Dado que las tierras al sur del estrecho se consideraban parte de *Magallanica*, se podía hablar de loros que vivían en esa región. Sin embargo, los informes de los navegantes que buscaban información fueron ignorados por los cartógrafos y *Psittacorum regio* nunca se localizó allí en los mapas. En conclusión, la *región Psittacorum* en los mapas del sur de África era imaginaria, pero la verdadera «*Psittacorum regio*» en Tierra de Fuego permaneció oculta al mundo. Ricci estableció por sí solo la noción de una *región Psittacorum* en China, sin ninguna oposición, tal vez con un éxito más duradero que la religión cristiana.

BIBLIOGRAFÍA

- Aleni, Giulio, S.J. and Yang Tingyun 楊廷筠 (1623), *Zhifang waiji* 職方外紀 [Crónica de tierras extranjeras] Hangzhou.
- Anon. (s.f.), *Nova et integra universi orbis descriptio* [Paris Gilt or De Bure Globe].

- Arbesú, David (2006) «La manipulación ideológica de las obras de Quevedo en la Inglaterra del siglo XVII», *La Perinola: Revista de Investigación Quevediana*, 10, 317-338. <https://www.researchgate.net>
- Bertius, Petrus (1618) *P. Bertii Tabularum geographicarum contractarum libri septem*, 3ra ed. J. Hondius, Amsterdam.
<https://digital.ub.uni-duesseldorf.de/>
- Bertuccioli, Giuliano (1990) «The region of the parrots 鸚哥地: the strange fortune in China of a non-existent land». In: *Travels to real and imaginary lands: two lectures on East Asia. With an appendix Francesco Carletti on slavery and oppression, by Antonino Forte. Istituto Italiano de Cultura, Scuola di Studi sull' Asia Orientale*; Kyoto, 33-58.
- Borao Mateo, José Eugenio (2024) «España y el proceso de la aparición de Australia en la cartografía», *Encuentros en Catay*, No 37, 160-202.
- Botero, Juan [Giovanni] (1603) *Relaciones universales del mundo ...: Primera y segunda parte*, trad. Diego de Aguiar. Herederos de Diego Fernández de Córdoba, Valladolid.
- Cams, Mario and Elke Papelitzky (2024), *Remapping the world in East Asia: toward a global history of the "Ricci Maps"*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Camoens, Luis de (1639) *Lusiadas*; comentadas por Manuel de Faria i Sousa. 4 tomos en 2 vol. Iuan Sanchez, Madrid.
- Cheng, Fangyi (2019) «Pleasing the Emperor: Revisiting the figured Chinese manuscript of Matteo Ricci's maps», *Journal of Jesuit Studies*, 6(1), 31-43.
- Cheng, Fangyi (2024) «From the wall onto the screen: Reframing world maps in East Asia», In: Mario Cams and Elke Papelitzky (eds.), cap. 4, 103-123.
- Correard, Nicolas (2018), «Grandes découvertes, plaisanterie géographique et créativité fictionnelle: l'exemple de la psittacorum regio», *Communication au 40e congrès de la SFLGC*, Amiens, 26-28 nov. 2015, parue dans

- les actes: Nouveaux mondes, nouveaux romans?, éd. L. Dehondt, A. Duprat, I. Gayraud, C. Grall et Ch. Michel, 2018, 40-56. <http://sflgc.org>
- Cortese, Armando y Avelino Teixeira da Mota, Eds. (1960) *Portugaliae Monumenta Cartographica*. 6 vol., Lisboa.
- Cruz, João José de Sousa (2021) «Manoel Godinho de Erédia grande cartógrafo e cosmógrafo da Índia Portuguesa, nos séc. XVI e XVII», *Revista Militar* No 2628, Janeiro 2021. <https://www.revis-tamilitar.pt/artigo/1531>
- Debergh, Minako (1986), «La carte du monde du P. Matteo Ricci (1602) et sa version coréenne (1708) conservée à Osaka», *Journal Asiatique* 274 (3), 417-454.
- Erédia, Emanuel Godinho de (1881) [1618] «Declaracão de Malacca e Índia Meridional com o Cathay», In: Janssen, Léon, ed. (1881) *Malacca L' Inde Orientale Et Le Cathay*, Vol. 1. Bruxelles. Facsimile del manuscrito original. <https://archive.org>
- Francese, Christopher (2019) «A forgotten masterpiece of Latin prose: Maffei's *Historiae Indicae*», *The Classical Outlook*, 94(4), 192-197. <https://www.jstor.org>
- Heirman, Ann; De Troia, Paolo; and Parmentier, Jan (2009) «Francesco Sambiassi, a missing link in European map making in China», *Imago Mundi*, 61(1), 29-46. <https://www.researchgate.net>
- Hostetler, Laura (ed.) (2024) *Reimagining the Globe and cultural Exchange: The East Asian Legacies of Matteo Ricci's World Map*. Leiden: Brill.
- Jameson, A.K. (1937) «The sources of Lope de Vega's erudition», *Hispanic Review*, 5(2), 124-139 <https://www.jstor-org.eproxy.lib.hku.hk/>
- Koenig, Albert (2025) «The imaginary *yinggedi* 鸚哥地 (= *Psittacorum regio*) in Matteo Ricci's World Map of 1602: its aftermath in China with an ornithological digression», (en preparación).
- Levaillant, François (1801-1805), *Histoire naturelles des perroquets*, 2 vol. Paris: Levrault, Tome Premier.

- Li, Mingche (1819), *Yuantian tushuo* [The heavens illustrated and explained]. Ruan Yuan (ed.). n.d.: Songmeixuan Publisher.
- Lope de Vega Carpio (1602) «La hermosura Angélica, con otras diversas rimas», Pedro Madrigal, Madrid. Canto VII., p. 69
<https://books.google.es>
- Maffei, Giovan Pietro S.J. (1589) *Historiarum Indicarum Libri XVI. selectarum, item, ex India Epistolarum, eodem interprete, Libri IV. Accessit Ignatii Loiolae vita. Omnia ab auctore recognita, & nunc primum in Germania excusa. Item, in singula opera copiosus index.* Köln: Mylius, Arnold. <https://books.google.at>
- Martinet, François Nicolas (1765-83?), *Planches enluminées d'histoire naturelle.* Paris: n.d.
- McClymont, James R. (1890) «A preliminary critique of the *Terra Australis* legend», *Papers and Proceedings of the Royal Society of Tasmania. The Association, Hobart*, 43-52.
<https://eprints.utas.edu.au/15821/1/mcclymont-preliminary-critique-1889.pdf>
- Molina, Giovanni Ignazio, S.J. (1782), *Saggio sulla storia naturale del Chili.* Bologna: Stamperia di S. Tommaso d'Aquino.
- Molina, Giovanni Ignazio, S.J. (1788) *Compendio de la historia geográfica, natural y civil del Reyno de Chile*, escrito en italiano por el abate Don Juan Ignacio Molina. Primera parte, que abraza la historia geográfica y natural, traducida en español por Don Domingo Joseph de Arquellada Mendoza. Don Antonio de Sancha, Madrid.
- Quevedo, Francisco de [falsamente atribuido] (1684) *The Travels of Don Francisco De Quevedo Through Terra Australis Incognita. Discovering the Laws, Customs, Manners and Fashions of the South Indians.* A Novel. Originally in Spanish. Printed for William Grantham, London.
<https://archive.org>

- Relación del último viage al estrecho de Magallanes de la fragata de S.M. Santa Maria de la Cabeza en los años de 1785 y 1786, extracto de todos los anteriores... y noticia de los habitantes, suelo, clima y producciones del estrecho ...* (1788) Madrid: Vda de J. Ibarra, Hijos y Cia.
- Richardson, William A. R. (2006) *Was Australia charted before 1606?: The Java la Grande Inscriptions*. National Library of Australia, [Canberra].
- Sarmiento de Gamboa, Pedro (1768), *Viage al Estrecho de Magallanes por el Capitán Pedro Sarmiento de Gamboa en los años de 1579 y 1580: y noticia de la expedición que después hizo para poblarle*. Madrid: Imprenta Real de la Gazeta.
- Seo, Yoonjung (2019) «Transmission and transformation of knowledge and iconography: animal motifs in colored manuscript copies of *Kunyu wanguo quantu* and *Kunyu quantu* in format of folding screen from late Joseon dynasty», [in Korean]. *Misul sahak yeongu* [Korean Journal of Art History], 303, 131-169.
- Shirley, Rodney W. (1993), *The Mapping of the World: Early Printed World Maps 1472-1700*. London: New Holland Press.
- Standaert, Nicolas (2024) «World maps as spaces of intercultural communication», In: Mario Cams and Elke Papelitzky (eds.), cap. 1, 21–55.
- Wieser, Franz (1881) *Magalhães-Strasse und Austral-Continent auf den Globen des J. Schöner. Beiträge zur Geschichte der Erdkunde im XVI. Jahrhundert ... Mit fünf Karten*. Wagner'sche Universitäts-Buchhandlung, Innsbruck. <https://books.google.com.tw>
- Zhou Yuqi [1680] (2004) *Sancai Guanyi*, in: *Xuxiu siku quanshu*. Shanghai Guji Chubanshe.